

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET
PARTAGE !

JUAN FRANCISCO SANTANA DOMINGUEZ * ESPAÑA

PAZ DURADERA



En la blanda insonoridad,
de los pasos de la amanecida,
cuando apenas se escuchaba,
el bramido del solajero,
las verjas se quejaron,
con ruidoso lamento...
como recordando con nostalgia,
el diciembre de siempre...
todo cambia y hoy,
con las puertas abiertas,
de par en par, celebro,
alborozado, la tímida llegada,
de un fresco que revive,
suaves instantes otoñales,
de una paz que deseo se me antoja...
mi alma de dicha rebosa,
pues el estado de desdicha,
de seres que sufren,
la opresión del ahogo,
hoy se vuelve, de momento,

mañana que revive,
momentos que otrora,
onde aban beldades otoñales

•

JUAN FRANCISCO SANTANA DOMINGUEZ ESPAGNE



PAIX DURABLE

Dans le doux silence,
des pas de l'aube,
quand on l'entendait à peine,
le rugissement du solajero,
Les portes se sont plaintes,
avec de fortes lamentations...
comme si je me souvenais avec nostalgie,
le même mois de décembre que d'habitude...
tout change et aujourd'hui,
avec les portes ouvertes,
grand ouvert, je célèbre,
ravie, l'arrivée timide,
d'une fresque qui revit,
doux moments d'automne,

d'une paix que je désire il me semble...
Mon âme est remplie de joie,
parce que l'état de misère,
des êtres qui souffrent,
l'oppression de l'étouffement,
Aujourd'hui, cela devient, pour le moment,
demain qui revit,
des moments qui autrefois,
les beautés automnales ondulaient.

JUAN FRANCISCO SANTANA DOMINGUEZ ESPAGNE

LASTING PEACE



In the sweet silence,
of the footsteps of dawn,
when it was barely heard,
the roar of the solajero,
The doors complained,
with loud lamentations... as if
I remembered with nostalgia,
the same month of December as usual...
everything changes and today,
with the doors open, wide open,
I celebrate, delighted, the timid arrival,

of a fresco that lives again,
sweet moments of autumn,
of a peace that I desire it seems to me...
My soul is filled with joy,
because the state of misery,
of beings who suffer,
the oppression of suffocation,
Today, it becomes,
for the moment, tomorrow that lives again,
moments that once,
the autumnal beauties waved.

JUAN FRANCISCO SANTANA

DOMÍNGUEZ ESPAÑA

PAZ DURADOURO

No doce silêncio, passos do amanhecer,
quando mal podíamos ouvir,
o rugido do solajero,
As portas reclamaram,
com grandes lamentações...
como se eu me lembrasse com nostalgia,
o mesmo dezembro de sempre...
tudo muda e hoje, com as portas abertas,
bem aberto, eu celebro, encantada,
a chegada tímida, de um afresco que volta à vida,
doces momentos de outono,
de uma paz que eu desejo me parece...
Minha alma está cheia de alegria,
porque o estado de miséria,
seres que sofrem, a opressão da asfixia,
Hoje, torna-se, por enquanto,
amanhã que vive novamente,
momentos que já foram,
as belezas do outono eram ondulantes.

Хуан Франсиско Сантана Домингес

Испания

ПРОЧНЫЙ МИР

В сладкой тишине, шаги рассвета,
мы едва могли его услышать,
рев солахеро,
Двери жаловались,
с громкими причитаниями...

как будто я с ностальгией вспомнил,
тот же декабрь, что и обычно...
все меняется и сегодня, с открытыми
дверями, широко распахнув глаза, я праздную,
обрадованный, робкий приезд, фрески,
которая возвращается к жизни,
сладкие осенние моменты, мира, которого я желаю,
как мне кажется...

Моя душа полна радости,
потому что состояние несчастья,
существа, которые страдают, гнет удушья,
Сегодня, на данный момент,
это становится завтра,
которое снова будет жить, моменты,
которые когда-то были,
осенние красавицы были волнистыми.